

Кетевана Давришеви
Мари Деплешен
Алекс Куссо
Кристиан Остер
Оливье де Сольминиак



ТРУДНО БЫТЬ ВОЛКОМ

Иллюстрации Дельфины Перре
Перевод с французского Ирины Кузнецовой



БЕЛАЯ ВОРОНА
ALBUS CORVUS
Москва • 2020

Содержание

1. Странный день рождения	5
<i>Оливье де Сольминиак</i>	
	
2. Совсем один	13
<i>Мари Деплешен</i>	
	
3. Рок-н-волк	21
<i>Кристиан Остер</i>	
	
4. Сахара	31
<i>Кетевана Давришеви</i>	
	
5. Капитан Люк	41
<i>Алекс Куссо</i>	

Original title: Le dur métier du loup
Written by Alex Cousseau, Kéthévane Davrichewy, Marie Desplechin, Christian Oster & Olivier Solminihac and illustrated by Delphine Perret
© 2011, l'école des loisirs, Paris
Translation copyright © 2020 by Albus Corvus
© Ирина Кузнецова, перевод на русский язык, 2019
© ООО «Издательство Альбус Корвус», издание на русском языке, 2020



1 Странный день рождения

В далеких лесах жил-поживал маленький волчок со своими родителями. Звали его Люк.

А потом однажды ему исполнилось семь лет.

— С днем рождения! — сказала Мама Волчица.

— С днем рождения! — сказал Папа Волк.

— Herzlichen Glückwunsch! От души поздравляю! — сказал ветер по имени Петер.

— Приятного аппетита, — нехотя проговорила курица.

Люк приготовился задувать свечки.
— Минуточку, — сказал Папа Волк.

Люк подождал, пока Папа Волк настроит свой фотоаппарат. Он набрал побольше воздуха в легкие и широко улыбнулся, готовясь дунуть. Но тут...



— Е... Е... Entschuldigung! Извините! — чихнул ветер по имени Петер.

Мама Волчица разделила именинную курицу. Она дала кусок Люку, кусок Папе Волку, третий, самый

маленький, взяла себе. А ветер подхватил несколько перышек.

Люк очень радовался своему дню рождения. Папа Волк и Мама Волчица тоже.

Но после праздничного угощения Папа Волк откашлялся и положил лапу Люку на плечо.



— Слушай, старик. Тебе уже семь лет. Ты совсем взрослый.

Люк с гордостью кивнул.

— Пора решить, чем ты собираешься в жизни заниматься, — продолжал

Папа Волк. — Вот скажи, кем ты хочешь быть?

— Ну, — ответил Люк не задумываясь, — вопрос простой. Хочу быть волком, как мой папа.

И он посмотрел на Папу Волка, но тот не ответил.

Мама Волчица улыбнулась, но как-то криво.

— Нет, — сказал Папа Волк. — Это невозможно.

Мама Волчица несколько раз кивнула, медленно водя мордой сверху вниз, снизу вверх. Папа Волк снова кашлянул и продолжал:

— Лес стал маловат. Еды не хватает. Куры попадают все реже и реже, а Красных Шапочек и вовсе давно нет. Ты не сможешь быть волком, как мы. Тебе придется уйти из этих мест и поискать себе другое ремесло.

Папа Волк и Мама Волчица отвернулись. У них было тяжело на душе. В животе у Люка вдруг образовалась пустота, и пустота сказала: — Бур-р!

Мама Волчица лизнула Люку спинку.

— А вы? — спросил Люк. — Вам тоже придется уйти из этих мест и поискать себе другое ремесло?

— Нет, — сказала Мама Волчица, помолчав. — Мы были волками, волками и останемся. Нам поздно что-то менять. Но ты...

Папа Волк подошел к маме. Они что-то прятали за спиной. Мама Волчица шагнула в сторону.

— О! — сказала она, меняя тон. — Что это у нас тут такое?

Из-за ее спины вдруг появился сверток в яркой подарочной бумаге.



Странный все-таки получился день рождения! Потом Люк оглянулся. Вдалеке он увидел папу и маму.
— Я вам напишу-у-у! — провыл он.

— Вау-у-у! — завопил Люк и тут же разорвал бумагу зубами.

Внутри оказалась котомка.

Люк, который уже умел завязывать узелки, привязал котомку к палке. А внутрь юркнул ветер по имени Петер.

— Ну вот ты и готов, — сказала Мама Волчица.

— Прощай, мой волчок, — сказал Папа Волк.

Люк ничего не ответил. Он взял палку с котомкой и ветром и ушел.